

Сура 74: «Аль-Муддассир» («Завернувшийся»)



«Аль-Муддассир» («Завернувшийся») является семьдесят четвёртой по счёту сурой Священного Корана. Эта сура, включающая в себя пятьдесят шесть аятов, относится к периоду проживания Пророка Мухаммада (с.г.в.) в Мекке.

В самых начальных аятах Творец обращается к Заключительному посланнику Всевышнего (с.г.в.), взывая: «О завернувшийся! Встань и увещевай!»

То, как ниспосылались эти аяты, описано в одном из хадисов, переданном со слов Аши бинт Абу Бакр (р.а.): «Ниспослание откровений Посланнику Создателя (с.г.в.) берёт своё начало с благого видения во сне, а никаких иных видений, кроме тех, что приходят подобно [утренней заре](#).

Чуть позже ему было внушено стремление к уединению, и Пророк (с.г.в) начал часто уединяться в пещере на горе Хира, чтобы заниматься делами благочестия, а это выражалось в поклонении Всевышнему ночами напролёт, пока у него не появлялось желание возвратиться к своей семье.

Так продолжалось до того момента, пока ему не открылась истина во время очередного пребывания в пещере горы Хира.

К Мухаммаду (с.г.в.) явился ангел и приказал: «Читай!», но услышал в ответ: «Я не умею читать!»

Затем, как рассказывал сам Пророк (с.г.в.), «он схватил меня и стиснул в объятиях с такой силой, что я напрягся до предела, а после ангел отпустил меня и вновь повторил: «Читай!» Я ответил ему: «Я не умею читать!»

Он снова крепко сжал меня, и я опять напрягся до предела, но тут же отпустил, повелевая: «Читай!» - и я (снова) молвил: «Я не умею читать!»

Тогда ангел стиснул меня в 3-й раз и, отпустив, произнёс слова: «Читай во имя Господа твоего, Который сотворил, сотворил человека из сгустка! Читай, а Господь твой - щедрейший...»

После той встречи с ангелом Мухаммад (с.г.в.) вернулся домой, а его сердце колыхалось от охватившего вдруг страха.

Пророк (с.г.в.) вошёл к своей супруге [Хадидже бинт Хувайлид](#) (р.а.) и попросил её: «Укрой меня!» Просьба его была выполнена, и он оставался укрытым до тех пор, пока чувство страха его не покинуло, а затем он поведал Хадидже (р.а.) о случившемся...

Именно тогда Посланнику (с.г.в.) были ниспосланы начальные аяты данной суры» (Муслим и Бухари).

Через суру «Муддассир» Всевышний указывает на необходимость быть терпеливыми и помнить, что День воздаяния будет тяжёлым для грешников, которых ожидают мучительные наказания.

В тот день они будут брошены в Преисподнюю, которая не щадит своих обитателей. Каждая душа понесёт ответ за свои деяния.

Верующие, как только они будут введены в Рай, станут спрашивать друг друга насчёт тех людей, кто оказались в Аду. На что грешники ответят, за что именно им был уготован удел попасть в Геенну.

В Судный день им не поможет ничьё заступничество. В концовке суры «Завернувшийся» содержится напоминание, что Коран является наизиданием и верным руководством, следовать которому будут лишь те, кому будет позволено Всевышним.

Текст суры «Аль-Муддассир»
на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

74:1

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

Йа Аййухаль-Муддассир.

О завернувшийся!

74:2

قُمْ فَأَنْذِرْ

Кум Фа`анзир.

Встань и увещевай!

74:3

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ

Уа Раббака Факаббир.

Господа своего величай!

74:4

وَتِيَّاتِكَ فَطَهِّرْ

Уа Сийабака Фатаххир.

Одежды свои очищай!

74:5

وَالرُّجْزِ فَاهْجُرْ

Уар-Руджжа Фахджур.

Идолов сторонись!

74:6

وَلَا تَمُنْ بِتَسْتَكْبِرْ

Уа Ля Тамнун Тастаксир.

Не оказывай милости, чтобы получить большее!

74:7

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

Уа Лираббика Фасбир.

Ради Господа твоего будь терпелив!

74:8

قِيَادًا تُقَرِّ فِي النَّافِرِ

Фа`иза Нукира Фин-Накуур.

Когда же протрубят в рог,

74:9

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ

Фазалика Йаума`изин Йаумун `Асиир.

то день тот будет Днем тяжким,

74:10

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذْرٌ تَسِيرٌ

`Аляль-Кафирина Гайру Йасиир.

нелегким для неверующих.

74:11

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا

Зарни Уа Ман Халякту Уахидаа.

Оставь Меня с тем, кого Я сотворил одиноким,

74:12

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا

Уа Джа`альту Ляху Мальян Мамдудаа.

даровал ему большое богатство

74:13

وَتَيْنِينَ شُهَدَاءَ

Уа Банина Шухудаа.

и сыновей, которые находились рядом с ним,

74:14

وَمَهْدَتٌ لَهُ تَهْجِيدًا

Уа Маххадту Ляху Тамхидаа.

и распротер перед ним этот мир полностью.

74:15

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

Сумма Йатма`у Ан Азиид.

После всего этого он желает, чтобы Я добавил ему.

74:16

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا

Калля Иннаху Кана Ли`йатина `Анидаа.

Но нет! Он упрямо отрицает Наши знамения.

74:17

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا

Са`урхикуху Са`удаа.

Я возложу на него подьем (восхождение на гору в Аду).

74:18

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

Иннаху Факкара Уа Каддар.

Он подумал и рассчитал.

74:19

فَقُنِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ

Факутиля Кайфа Каддар.

Да сгинет он! Как он рассчитал?!

74:20

ثُمَّ قُنِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ

Сумма Кутиля Кайфа Каддар.

Да сгинет он еще раз! Как он рассчитал?!

74:21

ثُمَّ تَطَّأَ

Сумма Назар.

Затем он задумался.

74:22

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ

Сумма `Абаса Уа Басар.

Затем он нахмурился и насупил.

74:23

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ

Сумма Адбара Уастакбар.

Затем он повернулся спиной и возгордился

74:24

قَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُؤْتَرٌ

Факала Ин Хаза Илля Сихрун Йу`сар.

и сказал: "Это - не что иное, как пересказанное колдовство.

74:25

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ

Ин Хаза Илля Каулюль-Башар.

Это - не что иное, как слова людей".

74:26

سَأُضْلِيهِ سَقَرَ

Са`услихи Сакар.

Я брошу его в Преисподнюю.

74:27

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سَقَرٌ

Уа Ма Адрака Ма Сакар.

Откуда ты мог знать, что такое Преисподняя?

74:28

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ

Ля Тубки Уа Ля Тазар.

Она не щадит и не оставляет.

74:29

لَوَاخِهُ لَتَنْشِرَنَّ

Ляууахатун Лильбашар.

Она сжигает кожу.

74:30

عَلَيْهَا يَسْعَةُ عَشْرَ

Алейха Тис`ата `Ашар.

Их (ангелов) над ней - девятнадцать.

74:31

إِذَا الَّذِينَ آمَنُوا وَآيَاتُنَا لَا يَأْتِيهِمْ إِلَّا نُفُوسٌ مُّضَوِّجَةٌ وَمَا يَشَاءُ اللَّهُ يَفْعَلْهُنَّ إِنَّمَا يَدْعُوا حِمْقَرًا رِجَالًا ۗ لَئِيْلَ الَّذِينَ يَدْعُونَهمْ ۗ وَهُمُ الْمَدْعُونَ ۗ سَاءَ لِمَنْ كَفَرَ لَعْنَةُ اللَّهِ الْكَافِرِينَ

Уа Ма Джа`альна Асхабан-Нари Илля Маляикатан Уа Ма Джа`альна `Иддатахум Илля Фитнатан Лиллязина Кафару Лийастайкиналь-Лязина Утуль-Китаба Уа Йаздадалъ-Лязина Аману Иманаан Уа Ля Йартабаль-Лязина Утуль-Китаба Уаль-Му`минуна Уа Лийакуляль-Лязина Фи Кулюбихим Марадун Уаль-Кафируна Маза АрадаЛлаху Бихаза Масалян Казалика ЙудиллюЛлаху Ман Йашаа Уа Йахди Ман Йашаа Уа Ма Йа`лямю Джунуда Раббика Илля Хуа Уа Ма Хийа Илля Зикра Лильбашар.

Стражами Огня мы сделали только ангелов, а количество их сделали искушением для неверующих, чтобы удостоверились те, кому было даровано Писание, чтобы усилилась вера у верующих, чтобы не сомневались те, кому было даровано Писание, и верующие, и чтобы спросили те, чьи сердца поражены недугом, и неверующие: "Что хотел Аллах этой притчей?" Так Аллах вводит в заблуждение, кого пожелает, и ведет прямым путем, кого пожелает. Воинство твоего Господа не знает никто, кроме Него. Это же - не что иное, как Напоминание для человечества.

74:32

كَلَّا وَالْقَمَرَ

Калля Уаль-Камар.

О да! Клянусь луной!

74:33

وَاللَّيْلِ إِذَا يَدْبَرُ

Уаль-Ляйли Из Адбар.

Клянусь ночью, когда она отступает!

74:34

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْرَقَ

Уас-Субхи Иза Асфар.

Клянусь зарей, когда она занимается!

74:35

إِنِّهَا لَإِخْذَى الْكُبَّرِ

Иннаха Ля`ихдаль-Кубар.

Это есть одно из величайших явлений,

74:36

ذِيئًا لِلْبَشَرِ

Назираан Лильбашар.

предостерегающее человечество -

74:37

لِئِنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا

Лиман Ша`а Минкум Ан Йатакаддама Ау Йата`аххар.

тех из вас, кто желает продвигаться вперед благодаря праведным деяниям или отступить назад, совершая грехи.

74:38

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

Куллю Нафсин Бима Касабат Рахина.

Каждый человек является заложником того, что он приобрел,

74:39

إِلَّا أَصْحَابَ النَّبِيِّينَ

Иля Асхабаль-Йаминан.

кроме людей правой стороны.

74:40

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ

Фи Джаннатин Йатаса`алюн.

В Райских садах они будут спрашивать друг друга

74:41

عَنِ الْمُجْرِمِينَ

`Аниль-Муджримин.

о грешниках.

74:42

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ

Ма Салякакум Фи Сакар.

Что привело вас в Преисподнюю?

74:43

قَالُوا لَمْ تَكُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Калю Лям Наку Миналь-Мусаллиин.

Они скажут: "Мы не были в числе тех, которые совершали намаз.

74:44

وَلَمْ تَكُ نَاطِقًا مِّنَ الْمُنْطِقِينَ

Уа Лям Наку Нут`имуль-Мискиин.

Мы не кормили бедняков.

74:45

وَكُنَّا نَحُوصِن مَعَ الْخَائِضِينَ

Уа Кунна Нахуду Ма`аль-Ха`идиин.

Мы погружались в словоблудие вместе с погружавшимися.

74:46

74:46

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ

Уа Кунна Нуказзибу Бийаумид-Диин.

Мы считали ложью Последний день,

74:47

حَتَّىٰ أَنَا الْيَقِينِ

Хатта Атаналь-Йакиин.

пока к нам не явилась убежденность (смерть)".

74:48

فَمَا تَتَّقُهُمْ سَمَاعُهُ السَّافِعِينَ

Фама Танфа`ухум Шафа`атуш-Шафи`иин.

Заступничество заступников не поможет им.

74:49

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ

Фама Ляхум `Анит-Тазкирати Му`ридиин.

Что же с ними? Почему они уклоняются от Назидания,

74:50

كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ

Ка`аннахум Хумурун Мустанфира.

словно напуганные ослы,

74:51

فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ

Фаррат Мин Касуара.

бегущие от стрелка (или льва)?

74:52

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنتَشَرَةً

Баль Йуриду Куллоумри`ин Минхум Ан Йу`та Сухуфаан Мунашшара.

Но ведь каждый из них желает получить развернутые свитки.

74:53

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ

Калля Баль Ля Йахафуналь-Ахира.

Но нет! Они не боятся Последней жизни.

74:54

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرُهُ

Калля Иннаху Тазкира.

Но нет! Это есть Назидание.

74:55

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ

Фаман Ша`а Закара.

Помянет его тот, кто захочет.

74:56

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ

Уа Ма Йазкуруна Илля Ан ЙашаалЛаху Хуа Ахлют-Такуа Уа Ахлюль-Магфира.

Но они не помянут его, если этого не пожелает Аллах. Он - Тот, Кто достоин страха и способен на прощение.